

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 15:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to weźmiesz szydło i przekłujesz mu ucho o drzwi, i będzie twoim niewolnikiem na zawsze. Również ze swoją niewolnicą postąpisz tak samo.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to weźmiesz szydło, przekłujesz mu ucho o drzwi i będzie twoim niewolnikiem na zawsze. Ze swoją niewolnicą postąpisz podobnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy weźmiesz szydło i przekłujesz mu ucho, <i>przykładając je</i> o drzwi, i będzie twoim sługą na wieki. Tak samo postąpisz ze swoją służącą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wzięwszy szydło, przekolesz ucho jego na drzwiach, i będzie sługą twoim na wieki; toż i służebnicy swej uczynisz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	weźmiesz szydło, a przekolesz ucho jego we drzwiach domu twego i będzie tobie służył na wieki; służebnicy też także uczynisz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	weźmiesz szydło, przekłujesz mu ucho, przyłożywszy je do drzwi, i będzie twoim niewolnikiem na zawsze. Z niewolnicą postąpisz tak samo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy weźmiesz szydło i przekłujesz mu ucho o drzwi, i będzie twoim niewolnikiem na zawsze; również ze swoją niewolnicą postąpisz tak samo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wtedy weźmiesz szydło i przekłujesz mu ucho na skrzydle drzwi, i będzie twoim niewolnikiem na zawsze. Tak samo postąpisz ze swoją niewolnicą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wtedy weźmiesz szydło i przebijesz mu ucho, przykładając je do drzwi. Odtąd zawsze będzie twoim niewolnikiem. Tak samo możesz postąpić z twoją niewolnicą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- wtedy weźmiesz szydło i przez jego ucho wbijesz do drzwi i będzie na zawsze twoim niewolnikiem. Tak samo postąpisz ze swą niewolnicą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	wtedy weźmiesz szydło i przybijesz jego ucho do drzwi, i będzie ci służył na zawsze, [do roku jubileuszowego]. Takie same [prezenty, jak jemu], dasz służącej, [lecz jej ucha nie przebijesz].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і візьмеш шило і проколеш його ухо до дверей, і буде тобі рабом на віки. І з твоєю рабинею зробиш так само.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy weźmiesz szydło i przekłujesz mu ucho do drzwi, więc będzie on twoim sługą na zawsze; tak też uczynisz twojej służebnicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to weźmiesz szydło i przebijesz nim jego ucho, przyłożywszy je do drzwi, i będzie twoim niewolnikiem po czas niezmierny. Tak samo postąpisz też ze swoją

¹⁾ <x>20 21:5-6</x>

			niewolnicą.
--	--	--	-------------